

Dit document mag slechts op een stand-alone PC worden geïnstalleerd. Gebruik op een netwerk is alleen toestaan als een aanvullende licentieovereenkomst voor netwerkgebruik met NEN is afgesloten.  
This document may only be used on a stand-alone PC. Use in a network is only permitted when a supplementary license agreement for us in a network with NEN has been concluded.

Voorbeeld

Nederlandse norm

# NEN-ISO 10998

(en)

Agricultural tractors - Requirements for steering  
(ISO 10998:2008, IDT)

Vervangt NEN-ISO 10998:1996

ICS 65.060.10

juni 2008

Als Nederlandse norm is aanvaard:

- ISO 10998:2008, IDT

VOORBEELD  
Preview

Normcommissie 341 043 "Landbouwwerktuigen"

---

Apart from exceptions provided by the law, nothing from this publication may be duplicated and/or published by means of photocopy, microfilm, storage in computer files or otherwise, which also applies to full or partial processing, without the written consent of the Netherlands Standardization Institute.

The Netherlands Standardization Institute shall, with the exclusion of any other beneficiary, collect payments owed by third parties for duplication and/or act in and out of law, where this authority is not transferred or falls by right to the Reproduction Rights Foundation.

---

Auteursrecht voorbehouden. Behoudens uitzondering door de wet gesteld mag zonder schriftelijke toestemming van het Nederlands Normalisatie-instituut niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van fotokopie, microfilm, opslag in computerbestanden of anderszins, hetgeen ook van toepassing is op gehele of gedeeltelijke bewerking.

Het Nederlands Normalisatie-instituut is met uitsluiting van ieder ander gerechtigd de door derden verschuldigde vergoedingen voor verveelvoudiging te innen en/of daartoe in en buiten rechte op te treden, voor zover deze bevoegdheid niet is overgedragen c.q. rechtens toekomt aan de Stichting Reprorecht.

---

Although the utmost care has been taken with this publication, errors and omissions cannot be entirely excluded. The Netherlands Standardization Institute and/or the members of the committees therefore accept no liability, not even for direct or indirect damage, occurring due to or in relation with the application of publications issued by the Netherlands Standardization Institute.

---

Hoewel bij deze uitgave de uiterste zorg is nagestreefd, kunnen fouten en onvolledigheden niet geheel worden uitgesloten. Het Nederlands Normalisatie-instituut en/of de leden van de commissies aanvaardden derhalve geen enkele aansprakelijkheid, ook niet voor directe of indirecte schade, ontstaan door of verband houdend met toepassing van door het Nederlands Normalisatie-instituut gepubliceerde uitgaven.

Preview

---

---

**Agricultural tractors — Requirements for steering**

*Tracteurs agricoles — Exigences relatives à la conduite*



**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

Copyright  
Preview

**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2008

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

## Contents

Page

Foreword.....	iv
<b>1 Scope .....</b>	<b>1</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions.....</b>	<b>1</b>
3.1 General terms.....	1
3.2 Steering parameters.....	3
3.3 Types of steering equipment.....	4
3.4 Types of steering transmission.....	5
<b>4 General provisions for testing.....</b>	<b>6</b>
<b>5 Requirements, test procedures and acceptance criteria.....</b>	<b>6</b>
5.1 Predictable response of the tractor.....	6
5.2 Steering response behaviour.....	7
5.3 Actuating forces/reaction forces.....	7
5.4 Simulation of failures (increased steering forces).....	8
5.5 Energy supply/reserve and warnings.....	10
5.6 Adjustment devices/care/maintenance.....	11
5.7 Strength/durability of components.....	11
5.8 Steering systems containing complex electronic control systems.....	12
<b>Annex A (normative) Special requirements to be applied to the safety aspects of complex electronic tractor control systems.....</b>	<b>13</b>
<b>Bibliography.....</b>	<b>18</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 10998 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 4, *Tractors*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 10998:1995), which has been technically revised.

Preview  
ISO 10998:2008

# Agricultural tractors — Requirements for steering

## 1 Scope

This International Standard specifies performance and safety requirements for both normal and emergency steering modes of agricultural tractors. It is applicable to those tractors having a maximum design speed, measured in accordance with ISO 3965, not exceeding  $(60 \pm 3)$  km/h.

It is not applicable to track-laying tractors equipped with steel tracks having a maximum design speed, measured in accordance with ISO 3965, not exceeding  $(15 \pm 3)$  km/h.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 789-11:1996, *Agricultural tractors — Test procedures — Part 11: Steering capability of wheeled tractors*

ISO 3965:1990, *Agricultural wheeled tractors — Maximum speeds — Method of determination*

ISO 7000:2004, *Graphical symbols for use on equipment — Index and synopsis*

ISO 14982:1998, *Agricultural and forestry machinery — Electromagnetic compatibility — Test methods and acceptance criteria*

ISO 19879:2005, *Metallic tube connections for fluid power and general use — Test methods for hydraulic fluid power connections*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

### 3.1 General terms

#### 3.1.1

##### **agricultural tractor**

power-driven vehicle, either wheeled and having at least two-axes or tracklaying, whose function depends essentially on its tractive power, and which is specially designed to pull, push, carry or actuate certain implements, machines or trailers intended for use in agriculture or forestry

NOTE Such a tractor can be arranged to carry a load and/or attendants as specified in ISO 23205.

#### 3.1.2

##### **steering equipment**

all components whose purpose is to determine the direction of movement of the tractor, comprising **steering control** (3.1.3), **steering transmission** (3.1.4), **steered wheels** (3.1.7) or tracks, and **energy supply** (3.1.8) if any

**ISO 10998:2008(E)****3.1.3****steering control**

part of the steering equipment which controls steering operation

NOTE It may be operated with or without the direct intervention of the driver. For steering equipment in which the steering forces are provided solely or partly by the muscular effort of the driver, the steering control includes all parts from the driver interface up to the point where the steering effort is transformed by mechanical, hydraulic or electrical means.

**3.1.4****steering transmission  
transmission**

all parts of the steering equipment providing the means of transmitting the steering forces between the steering control and the steered wheels or tracks

NOTE 1 It includes all parts from the point where the steering control effort is transformed by mechanical, hydraulic or electrical means.

NOTE 2 The steering transmission is divided into two independent functions: The **control transmission** (3.1.4.1) and the **energy transmission** (3.1.4.2). Where the term "steering transmission" or "transmission" is used alone in this International Standard, it encompasses both control transmission and energy transmission. A distinction is drawn between mechanical, electrical and hydraulic transmission systems or combinations thereof, according to the means by which the signals and/or energy is transmitted.

**3.1.4.1****control transmission**

all components by means of which signals are transmitted for control of the steering equipment

**3.1.4.2****energy transmission**

all components by means of which the energy required for control/regulation of the steering function of the wheels is transmitted

**3.1.5****autonomous steering system**

system that incorporates a function within a complex electronic control system that causes the tractor to follow a defined path or to alter its path in response to signals initiated and transmitted from off-board the tractor

NOTE The driver will not necessarily be in primary control of the tractor.

**3.1.6****advanced driver assistance steering system**

system, additional to the main steering system, that provides assistance to the driver in steering the tractor, but where the driver remains at all times in primary control of the tractor

NOTE The advanced driver assistance steering system comprises the **automatically commanded steering function** (3.1.6.1) and/or **corrective steering function** (3.1.6.2).

**3.1.6.1****automatically commanded steering function**

function within a complex electronic control system where actuation of the steering system can result from automatic evaluation of signals initiated on-board the tractor, possibly in conjunction with passive infrastructure features, to generate continuous control action in order to assist the driver in following a particular path, in low speed manoeuvring or parking operations

**3.1.6.2****corrective steering function**

discontinuous control function within a complex electronic control system whereby, for a limited duration, changes to the steering angle of one or more wheels or tracks can result from the automatic evaluation of signals initiated on-board the tractor, in order to maintain the basic desired path of the tractor or to influence the tractor's dynamic behaviour



**NOTE** Systems that do not themselves positively actuate the steering system but that — possibly in conjunction with passive infrastructure features — simply warn the driver of a deviation from the ideal path of the tractor or of an unseen hazard by means of a tactile warning transmitted through the steering control, are also considered to be corrective steering.

### 3.1.7

#### **steered wheels**

wheels, the alignment of which may be altered directly or indirectly in relation to the longitudinal axis of the tractor in order to determine the direction of movement of the tractor

**NOTE 1** The steered wheels include the axis around which they are rotated in order to determine the direction of movement of the tractor. Endless tracks of tracklaying tractors and all wheels of skid steered tractors are considered to be steered wheels for the purposes of this International Standard.

**NOTE 2** In the case of tractors with **articulated steering equipment** (3.3.6.2), all wheels of the tractor are considered to be steered wheels for the purposes of this International Standard.

### 3.1.8

#### **energy supply**

parts of the steering equipment which provide energy, control energy, and where appropriate, process and store energy

**NOTE** The energy supply also includes any storage reservoirs for the operating medium and the return lines, but does not include the tractor engine (except for the purposes of 5.4.1.3), nor the drive between it and the energy source

#### 3.1.8.1

##### **energy source**

part of the energy supply which provides the energy in the required form

**EXAMPLE** Hydraulic pump, air compressor, manual exertion.

#### 3.1.8.2

##### **energy reservoir**

part of the energy supply in which the energy provided by the energy source is stored

**EXAMPLE** Pressurized fluid reservoir, tractor battery.

#### 3.1.8.3

##### **storage reservoir**

part of the energy supply in which the operating medium is stored

**EXAMPLE** Fluid reservoir at or near atmospheric pressure.

### 3.1.9

#### **maximum mass**

maximum allowable tractor mass as stated by the manufacturer

### 3.1.10

#### **continuous**

without step changes in response to changing input

## 3.2 Steering parameters

### 3.2.1

#### **steering control effort**

force applied to the steering control in order to steer the tractor

### 3.2.2

#### **steering time**

period of time from the beginning of the movement of the steering control to the moment at which the steered wheels have reached a specific steering angle

# Bestelformulier

# NEN

## Stuur naar:

NEN Standards Products & Services  
t.a.v. afdeling Klantenservice  
Antwoordnummer 10214  
2600 WB Delft

## NEN Standards Products & Services

Postbus 5059  
2600 GB Delft

Vlinderweg 6  
2623 AX Delft

T (015) 2 690 390  
F (015) 2 690 271

[www.nen.nl/normshop](http://www.nen.nl/normshop)

## Ja, ik bestel

\_\_ ex. NEN-ISO 10998:2008 en Landbouwtrekkers - Eisen aan de bestuurbaarheid

€ 79.70

**Wilt u deze norm in PDF-formaat? Deze bestelt u eenvoudig via [www.nen.nl/normshop](http://www.nen.nl/normshop)**

### Gratis e-mailnieuwsbrieven

Wilt u op de hoogte blijven van de laatste ontwikkelingen op het gebied van normen, normalisatie en regelgeving? Neem dan een gratis abonnement op een van onze e-mailnieuwsbrieven. [www.nen.nl/nieuwsbrieven](http://www.nen.nl/nieuwsbrieven)

### Retourneren

Fax: (015) 2 690 271  
E-mail: [klantenservice@nen.nl](mailto:klantenservice@nen.nl)  
Post: NEN Standards Products & Services,  
t.a.v. afdeling Klantenservice  
Antwoordnummer 10214,  
2600 WB Delft  
(geen postzegel nodig).

## Gegevens

Bedrijf / Instelling

T.a.v.  O M O V

E-mail

Klantnummer NEN

Uw ordernummer  BTW nummer

Postbus / Adres

Postcode  Plaats

Telefoon  Fax

**Factuuradres** (indien dit afwijkt van bovenstaand adres)

Postbus / Adres

Postcode  Plaats

Datum  Handtekening

### Voorwaarden

- De prijzen zijn geldig tot 31 december 2016, tenzij anders aangegeven.
- Alle prijzen zijn excl. btw, verzend- en handelingskosten en onder voorbehoud bij o.m. ISO- en IEC-normen.
- Bestelt u via de normshop een pdf, dan betaalt u geen handeling en verzendkosten.
- Meer informatie: telefoon (015) 2 690 391, dagelijks van 8.30 tot 17.00 uur.
- Wijzigingen en typfouten in teksten en prijsinformatie voorbehouden.
- U kunt onze algemene voorwaarden terugvinden op: [www.nen.nl/leveringsvoorwaarden](http://www.nen.nl/leveringsvoorwaarden).